

Lk 2:1	ΕΓΕΝΕΤΟ ΔΕ egeneto de <b>het-werd~</b> echter in	ΕΝ ΤΑΙΣ ΗΜΕΡΑΙΣ en tais hēmerais <b>de dagen</b>	ΕΚΕΙΝΑΙΣ ΕΞΗΛΘΕΝ ekeinaiis exēlthen <b>die kwam-uit</b>	ΔΟΓΜΑ dogma <b>officieel-besluit</b>	ΠΑΡΑ ΚΑΙΣΑΡΟΣ para kaisaros <b>bij keizer</b>	ΑΥΓΟΥΣΤΟΥ augoustou <b>Augustus</b>				
	WORDEN wa FE vt mid 3 ev G1096	ECHTER vgw G1161	IN DE / HET L 3nv mv v G3588	DAG zn: 3nv mv v G2250	UIT+ZIJN, die, dit va 3nv mv v G1565	UIT+KOMEN, uitkomen, naar-buiten-komen wa FE vt act 3 ev G1831	TOESCHIJNEN-resultaat, officieel-besluit zn: 1nv ev o G1378	NAAST, bij vzt G3844	KEIZER zn: 2nv ev m G2541	AUGUSTUS zn: 2nv ev m G828

ΑΠΟΓΡΑΦΕΣΘΑΙ apographesthai <b>geregistreerd-te-worden~</b>	ΠΑΣΑΝ ΤΗΝ ΟΙΚΟΥΜΕΝΗΝ pasan tēn oikoumenēn <b>alle de bewoonde-wereld~</b>
VANAF+SCHRIJVEN, registreren wo HO tt mid G583	ALLES, elk bn 4nv ev v G3956

Lk 2:2	ΑΥΤΗ Η hautē hē <b>deze de</b>	ΑΠΟΓΡΑΦΗ apographē <b>registratie</b>	ΠΡΩΤΗ prōtē <b>eerste</b>	ΕΓΕΝΕΤΟ egeneto <b>werd~</b>	ΗΓΕΜΟΝΕΥΟΝΤΟΣ hēgemoneuontos <b>van-gouverneur-zijnde</b>	ΤΗΣ tēs <b>van-het</b>	ΣΥΡΙΑΣ surias <b>Syrië</b>	ΚΥΡΗΝΙΟΥ kurēniou <b>Quirinius</b>	
	DE+ZELF, deze, dit wa 1nv ev v G3778	DE / HET L 1nv ev v G3588	VANAF+SCHRIJVEND, registratie zn: 1nv ev v G582	VOOR-meeste, eerste, voornaamste bn 1nv ev v overtr G4413	WORDEN wa FE vt mid 3 ev G1096	LEIDER-zijn, gouverneur-zijn wd HO tt act 2nv ev m G2230	DE / HET L 2nv ev v G3588	SYRIE zn: 2nv ev v G4947	QUIRINIUS zn: 2nv ev m G2958

Lk 2:3	ΚΑΙ ΕΠΟΡΕΥΟΝΤΟ kai eporeuonto <b>en zij-gingen~</b>	ΠΑΝΤΕΣ pantes <b>allen</b>	ΑΠΟΓΡΑΦΕΣΘΑΙ apographesthai <b>om-geregistreerd-te-worden~</b>	ΕΚΑΣΤΟΣ hekastos <b>ieder</b>	ΕΙΣ ΤΗΝ eis tēn <b>tot-in de</b>	ΕΑΥΤΟΥ heautou <b>van-zichzelf</b>	ΠΟΛΙΝ polin <b>stad</b>		
	EN, ook vgw G2532	GAAN wa FE vt mid 3 mv G4198	ALLES, elk bn 1nv mv m G3956	VANAF+SCHRIJVEN, registreren wo HO tt mid G583	IEDER bn 1nv ev m G1538	TOT-IN vzt G1519	DE / HET L 4nv ev v G3588	ZIJN+ZELF, zichzelf vw 3 2nv ev m G1438	VEEL, stad zn: 4nv ev v G4172

Lk 2:4	ΑΝΕΒΗ anebē <b>ging-omhoog</b>	ΔΕ ΚΑΙ ΙΩΣΗΦ de kai iōsēph <b>echter ook Jozef</b>	ΑΠΟ ΤΗΣ ΓΑΛΙΛΑΙΑΣ apo tēs galilaias <b>van-af het Galilea</b>	ΕΚ ΠΟΛΕΩΣ ek poleōs <b>van-uit stad</b>	ΝΑΖΑΡΕΤ nazaret <b>Nazaret</b>	ΕΙΣ eis <b>tot-in</b>					
	OPWAARTS-STAPPEN, omhoog-gaan, omhoog-komen, opkomen, omhoog-klimmen wa FE vt act 3 ev G305	ECHTER vgw G1161	EN, ook vgw G2532	JOZEF zo eigen G2501	VANAF vzt G575	DE / HET L 2nv ev v G3588	GALILEA zn: 2nv ev v G1056	VAN-UIT vzt G1537	VEEL, stad zn: 2nv ev v G4172	NAZARET zo eigen G3478	TOT-IN vzt G1519

ΤΗΝ ΙΟΥΔΑΙΑΝ tēn ioudaian <b>het Judea</b>	ΕΙΣ eis <b>tot-in</b>	ΠΟΛΙΝ polin <b>stad</b>	ΔΑΥΕΙΔ daueid <b>van-David</b>	ΗΤΙΣ hētis <b>die<sup>e</sup></b>	ΚΑΛΕΙΤΑΙ kaleitai <b>wordt-geroepen~</b>	ΒΗΘΛΕΕΜ bēthleem <b>Bethlehem</b>	ΔΙΑ dia <b>vanwege</b>	ΤΟ to <b>het</b>	
DE / HET L 4nv ev v G3588	JUDA=heid, Judea zn: 4nv ev v G2449	TOT-IN vzt G1519	VEEL, stad zn: 4nv ev v G4172	DAVID zo eigen G1138	WELKE/WELK+ENIG, iemand-die, iets-dat, dat*, die <sup>e</sup> , welke*, wie*, dat-ook vo 1nv ev v G3748	ROEPEN wa HO tt mid 3 ev G2564	BETLEHEM zo eigen G965	DOOR (2), vanwege (4) vzt G1223	DE / HET L 4nv ev o G3588

ΕΙΝΑΙ einai <b>te-zijn</b>	ΑΥΤΟΝ auton <b>hem</b>	ΕΞ ΟΙΚΟΥ ex oikou <b>van-uit huis</b>	ΚΑΙ ΠΑΤΡΙΑΣ kai patrias <b>en familie</b>	ΔΑΥΕΙΔ daueid <b>van-David</b>
ZIJN wo FE -- act G1511 ( G1510 )	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 4nv ev m G846	VAN-UIT vzt G1537	HUIS zn: 2nv ev m G3624	EN, ook vgw G2532

Lk 2:5	ΑΠΟΓΡΑΨΑΣΘΑΙ apographassthai <b>om-geregistreerd-te-worden~</b>	ΣΥΝ syn <b>samen</b>	ΜΑΡΙΑΜ mariam <b>met-Maria</b>	ΤΗ tē <b>degene</b>	ΕΜΝΗΣΤΕΥΜΕΝΗ emnēsteumenē <b>in-ondertrouw-gegeven-zijnde~</b>	ΑΥΤΩ autō <b>aan-hem</b>	ΓΥΝΑΙΚΙ gunaiki <b>vrouw</b>
	VANAF+SCHRIJVEN, registreren wa FE -- mid G583	SAMEN vzt G4862	MIRJAM, Maria zo eigen G3137	DE / HET L 3nv ev v G3588	HERINNEREND-zijn, in-ondertrouw-geven wd HV tt mid 3nv ev v G3423	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv ev m G846	VROUW zn: 3nv ev v G1135

ΟΥΧ ousē <b>zijnde</b>	ΕΓΚΥΩ egkuō <b>hoogzwanger</b>
ZIJN wd HO tt act 3nv ev v G5607 ( G1510 )	IN-KRIOELEN, hoogzwanger zn: 3nv ev v G1471

Lk 2:6	ΕΓΕΝΕΤΟ ΔΕ egeneto de <b>het-werd~</b> echter in	ΕΝ ΤΩ en tō <b>het</b>	ΕΙΝΑΙ einai <b>te-zijn</b>	ΑΥΤΟΥΣ autous <b>hen</b>	ΕΚΕΙ ekei <b>daar</b>	ΕΠΛΗΘΗΣΑΝ eplēsthēsan <b>worden-ervuld</b>	ΑΙ hai <b>de</b>	ΗΜΕΡΑΙ ΤΟΥ hēmerai tou <b>van-het</b>			
	WORDEN wa FE vt mid 3 ev G1096	ECHTER vgw G1161	IN DE / HET L 3nv ev o G1722	DE / HET L 4nv ev m G3588	ZIJN wo FE -- act G1511 ( G1510 )	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 4nv mv m G846	UIT+ZIJN, daar bijw G1563	VULLEN, vervullen wa FE -- pas 3 mv G4130	DE / HET L 1nv mv v G3588	DAG zn: 1nv mv v G2250	DE / HET L 2nv ev o G3588

ΤΕΚΕΙΝ tekein <b>voort-te-brengen</b>	ΑΥΤΗΝ autēn <b>haar</b>
VOORTBRENGEN wo HO tt act G5088	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 4nv ev v G846

Lk 2:7	ΚΑΙ ΕΤΕΚΕΝ kai eteken <b>en zij-bracht-voort</b>	ΤΟΝ ton <b>de</b>	ΥΙΟΝ huion <b>zoon</b>	ΑΥΤΗΣ autēs <b>van-haar</b>	ΤΟΝ ton <b>de</b>	ΠΡΩΤΟΤΟΚΟΝ prōtotokon <b>eerstgeborene</b>	ΚΑΙ ΕΣΠΑΡΓΑΝΩΣΕΝ kai esparganōsen <b>en zij-wikkelt-in-doeken</b>		
	EN, ook vgw G2532	VOORTBRENGEN wa FE vt act 3 ev G5088	DE / HET L 4nv ev m G3588	ZOON zn: 4nv ev m G5207	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv ev v G846	DE / HET L 4nv ev m G3588	VOOR-meest+VOORTGEBRACHT, eerstgeboren zn: 4nv ev m overtr G4416	EN, ook vgw G2532	IN-DOEKEN-WIKKELLEN wa FE -- act 3 ev G4683

ΑΥΤΟΝ auton <b>hem</b>	ΚΑΙ ΑΝΕΚΛΙΝΕΝ kai aneklinen <b>en vlijt-neer</b>	ΑΥΤΟΝ auton <b>hem</b>	ΕΝ en <b>in</b>	ΦΑΤΝΗ phatnē <b>voerbak</b>	ΔΙΟΤΙ dioti <b>omdat-namelijk</b>	ΟΥΚ ouk <b>niet</b>	ΗΝ ēn <b>was</b>	
ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 4nv ev m G846	EN, ook vgw G2532	OPWAARTS+NEIGEN, neervlijen wa FE -- act 3 ev G347	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 4nv ev m G846	IN vzt G1722	VOERBAK zn: 3nv ev v G5336	DOOR+WELK+ENIG, DOOR-dat, omdat-namelijk vgw G1360	NIET bijw ontk abs G3756	ZIJN wa FE vt act 3 ev G2258 ( G1510 )

<b>ΑΥΤΟΙΣ</b> autois <i>voor-hen</i>	<b>ΤΟΠΟΣ</b> topos <i>plaats</i>	<b>ΕΝ</b> en <i>in</i>	<b>ΤΩ</b> tō <i>de</i>	<b>ΚΑΤΑΛΥΜΑΤΙ</b> katalumati <i>uitspanning</i>
ZELF, id, hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv mv m G846	POSITIE, plaats zn; 1nv ev m G5117	IN vzt G1722	DE / HET L_ 3nv ev o G3588	NEERWAARTS+LOSMAKEN- <i>resultaat, uitspanning</i> zn; 3nv ev o G2646

Lk 2:8	<b>ΚΑΙ</b> kai <i>en</i>	<b>ΠΟΙΜΕΝΕΣ</b> poimenes <i>herders</i>	<b>ἔσαν</b> ēsan <i>waren</i>	<b>ΕΝ</b> en <i>in</i>	<b>Τῆ</b> tē <i>de</i>	<b>ΧΩΡΑ</b> chōra <i>landstreek</i>	<b>Τῆ</b> tē <i>de</i>	<b>ΑΥΤῆ</b> autē <i>zelfde</i>	<b>ἈΓΡΑΥΛΟΥΝΤΕΣ</b> agraulountes <i>in-de-veld-schaapskooi-zijnde</i>	<b>ΚΑΙ</b> kai <i>en</i>
	EN, ook vgw G2532	HOEDER, herder zn; 1nv mv m G4166	ZIJN wa FE vt act 3 mv G2258 ( G1510 )	IN vzt G1722	DE / HET L_ 3nv ev v G3588	RUIJTE, landstreek zn; 3nv ev v G5661	DE / HET L_ 3nv ev v G3588	ZELF, id, hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv ev v G846	VELD+HOF-zijn, in-de-veld-schaapskooi-zijn wd HO tt act 1nv mv m G63	EN, ook vgw G2532

<b>ΦΥΛΑССΟΝΤΕΣ</b> phulassontes <i>onderhoudende</i>	<b>ΦΥΛΑΚΑΣ</b> phulakas <i>nachtwaken</i>	<b>ΤΗΣ</b> tēs <i>van-de</i>	<b>ΝΥΚΤΟΣ</b> nuktos <i>nacht</i>	<b>ΕΠΙ</b> epi <i>op</i>	<b>ΤΗΝ</b> tēn <i>de</i>	<b>ΠΟΙΜΝῆΝ</b> poimnēn <i>kudde</i>	<b>ΑΥΤΩΝ</b> autōn <i>van-hen</i>
BEWAKEN, onderhouden wd HO tt act 1nv mv m G5442	BEWAKEND, nachtwake, cel, kooi zn; 4nv mv v G5438	DE / HET L_ 2nv ev v G3588	NACHT zn; 2nv ev v G3571	OP vzt G1909	DE / HET L_ 4nv ev v G3588	HOEDend, kudde zn; 4nv ev v G4167	ZELF, id, hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv mv m G846

Lk 2:9	<b>ΚΑΙ</b> kai <i>en</i>	<b>ΙΔΟΥ</b> idou <i>neem-waar !</i>	<b>ἄγγελος</b> aggelos <i>boodschapper</i>	<b>ΚΥΡΙΟΥ</b> kuriou <i>van-Heer</i>	<b>ἑπεστῆ</b> epestē <i>stond-bij</i>	<b>ΑΥΤΟΙΣ</b> autois <i>hen</i>	<b>ΚΑΙ</b> kai <i>en</i>	<b>ΔΟΞΑ</b> doxa <i>heerlijkheid</i>	<b>ΘΕΟΥ</b> theou <i>van-God</i>
	EN, ook vgw G2532	WAARNEMEN wg HO tt act 2 ev G1492	BOODSCHAPPER zn; 1nv ev m G32	BEKRACHTIGER, heer zn; 2nv ev m G2962	OP+STAAN, staan-bij, aanstaande-zijn wa FE vt act 3 ev G2186	ZELF, id, hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv mv m G846	EN, ook vgw G2532	TOESCHIJNEN, heerlijkheid zn; 1nv ev v G1391	PLAATSer, God zn; 2nv ev m G2316

<b>ΠΕΡΙΕΛΑΜΨΕΝ</b> perielampsen <i>omstraalt</i>	<b>ΑΥΤΟΥΣ</b> autous <i>hen</i>	<b>ΚΑΙ</b> kai <i>en</i>	<b>ΕΦΟΒῆΘΗΣΑΝ</b> ephobēthēsan <i>zij-werden-bevreesd</i>	<b>ΦΟΒΟΝ</b> phobon <i>vrees</i>	<b>ΜΕΓΑΝ</b> megan <i>grote</i>
RANDOM+SCHIJNEN, om-stralen wa FE -- act 3 ev G4034	ZELF, id, hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 4nv mv m G846	EN, ook vgw G2532	VREZEN wa FE vt pas 3 mv G5399	VREES zn; 4nv ev m G5401	GROOT bn 4nv ev m G3173

Lk 2:10	<b>ΚΑΙ</b> kai <i>en</i>	<b>ΕΙΠΕΝ</b> eipen <i>zei</i>	<b>ΑΥΤΟΙΣ</b> autois <i>tot-hen</i>	<b>Ο</b> ho <i>de</i>	<b>ἄγγελος</b> aggelos <i>boodschapper</i>	<b>Μῆ</b> mē <i>toch-niet</i>	<b>ΦΟΒΕΙΘΕ</b> phobeisthe <i>!vrees~ !</i>	<b>ΙΔΟΥ</b> idou <i>neem-waar !</i>	<b>ΓΑΡ</b> gar <i>want</i>
	EN, ook vgw G2532	LEGGEN, zeggen wa FE vt act 3 ev G2036	ZELF, id, hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv mv m G846	DE / HET L_ 1nv ev m G3588	BOODSCHAPPER zn; 1nv ev m G32	TOCH-NIET part ontk vwd G3361	VREZEN wg HO tt mid 2 mv G5399	WAARNEMEN wg HO tt act 2 ev G1492	ZEKER+DERHALVE, want vgw G1063

<b>ΕΥΑΓΓΕΛΙΖΟΜΑΙ</b> euaggelizomai <i>lik-breng-een-goed-bericht~</i>	<b>ΥΜΙΝ</b> humin <i>aan-jullie</i>	<b>ΧΑΡΑΝ</b> charan <i>vreugde</i>	<b>ΜΕΓΑΛῆΝ</b> megalēn <i>grote</i>	<b>ἩΤΙΣ</b> hētis <i>die<sup>e</sup></i>	<b>ἔσται</b> estai <i>!zal-zijn~</i>	<b>ΠΑΝΤΙ</b> panti <i>voor-al</i>	<b>ΤΩ</b> tō <i>het</i>	<b>ΛΑΩ</b> laō <i>volk</i>
WEL+BOODSCHAP-maken, het-goede-bericht-brengen wa HO tt mid 1 ev G2097	JULLIE vp 2 3nv mv G5213	VREUGDE zn; 4nv ev v G5479	GROOT bn 4nv ev v G3173	WELKE/WELK+ENIG, iemand-die, iets-dat, dat <sup>e</sup> , die <sup>e</sup> , welke <sup>e</sup> , wie <sup>e</sup> , dat-ook vo 1nv ev v G3748	ZIJN wa HO tt mid 3 ev G2071 ( G1510 )	ALLES, elk bn 3nv ev m G3956	DE / HET L_ 3nv ev m G3588	VOLK zn; 3nv ev m G2992

Lk 2:11	<b>ΟΤΙ</b> oti <i>dat</i>	<b>ἔτεχῆ</b> etechthē <i>werd-voortgebracht</i>	<b>ΥΜΙΝ</b> humin <i>voor-jullie</i>	<b>ΣΗΜΕΡΟΝ</b> sēmeron <i>vandaag</i>	<b>ΣΩΤῆΡ</b> sōtēr <i>Redder</i>	<b>ΟС</b> hos <i>die</i>	<b>ἔστιν</b> estin <i>!is</i>	<b>ΧΡΙΣΤΟС</b> christos <i>Christus</i>	<b>ΚΥΡΙΟС</b> kurios <i>Heer</i>	<b>ΕΝ</b> en <i>in</i>	<b>ΠΟΛΕΙ</b> polei <i>stad</i>
	WEL+ENIG, dat vgw G3754	VOORTBRENGEN wa FE vt pas 3 ev G5088	JULLIE vp 2 3nv mv G5213	DAG, vandaag bijw G4594	REDDER zn; 1nv ev m G4990	WELKE / WELK, dat, die, wat, hetgeen vr 1nv ev m G3739	ZIJN wa HO tt act 3 ev G2076 ( G1510 )	GEZALFDE, Christus zn; 1nv ev m G5547	BEKRACHTIGER, heer zn; 1nv ev m G2962	IN vzt G1722	VEEL, stad zn; 3nv ev v G4172

<b>ΔΑΥΕΙΔ</b> daueid <i>van-David</i>
DAVID zo eigen G1138

Lk 2:12	<b>ΚΑΙ</b> kai <i>en</i>	<b>ΤΟΥΤΟ</b> touto <i>dit</i>	<b>ΥΜΙΝ</b> humin <i>voor-jullie</i>	<b>ΤΟ</b> to <i>het</i>	<b>ΣΗΜΕΙΟΝ</b> sēmeion <i>teken</i>	<b>ΕΥΡῆΣΕΤΕ</b> heurēsete <i>!jullie-zullen-vinden</i>	<b>ΒΡΕΦΟС</b> brephos <i>baby</i>	<b>Ἐσπαργανόμενον</b> esparganōmenon <i>in-doeken-gewikkeld-zijnde~</i>	<b>ΚΑΙ</b> kai <i>en</i>	<b>ΚΕΙΜΕΝΟΝ</b> keimenon <i>!liggende~</i>	<b>ΕΝ</b> en <i>in</i>
	EN, ook vgw G2532	DE+ZELF, deze, dit va 1nv ev o G5124	JULLIE vp 2 3nv mv G5213	DE / HET L_ 1nv ev o G3588	TEKEN zn; 1nv ev o G4592	VINDEN wa HO tt act 2 mv G2147	BABY zn; 4nv ev o G1025	IN-DOEKEN-WIKKELEN wd HV tt mid 4nv ev o G4683	EN, ook vgw G2532	LIGGEN, gesteld-worden wd HO tt mid 4nv ev o G2749	IN vzt G1722

<b>ΦΑΤῆΝ</b> phatnē <i>voerbak</i>
VOERBAK zn; 3nv ev v G5336

Lk 2:13	<b>ΚΑΙ</b> kai <i>en</i>	<b>ἘΞΑΙΦῆΝС</b> exaiphnēs <i>plotseling</i>	<b>ἘΓΕΝΕΤΟ</b> egeneto <i>werd~</i>	<b>СΥΝ</b> sun <i>samen</i>	<b>ΤΩ</b> tō <i>met-de</i>	<b>ἄγγελω</b> aggelō <i>boodschapper</i>	<b>πλήθος</b> plēthos <i>menigte</i>	<b>στρατίας</b> stratias <i>van-legermacht</i>	<b>οὐραníhoυ</b> ouraniou <i>hemelse</i>	<b>ἀινοῦντων</b> ainountōn <i>!lofprijzende</i>
	EN, ook vgw G2532	UIT+ON+VERSCHEENEN, plotseling bijw G1810	WORDEN wa FE vt mid 3 ev G1096	SAMEN vzt G4862	DE / HET L_ 3nv ev m G3588	BOODSCHAPPER zn; 3nv ev m G32	VULLEN, menigte, hoeveelheid zn; 1nv ev o G4128	OORLOG-heid, legermacht zn; 2nv ev v G4756	ZIEN+OPWAARTS-ig, hemels bn 2nv ev v G3770	LOFPRIJZEN wd HO tt act 2nv mv m G134

<b>ΤΟΝ</b> ton <i>de</i>	<b>ΘΕΟΝ</b> theon <i>God</i>	<b>ΚΑΙ</b> kai <i>en</i>	<b>ΛΕΓΟΝΤΩΝ</b> legontōn <i>!zeggende</i>
DE / HET L_ 4nv ev m G3588	PLAATSer, God zn; 4nv ev m G2316	EN, ook vgw G2532	LEGGEN, zeggen wd HO tt act 2nv mv m G3004

Lk 2:14	<b>ΔΟΞΑ</b> doxa heerlijkheid	<b>ΕΝ</b> en in	<b>ΥΨΙΣΤΟΙΣ</b> hypsistois hoogsten	<b>ΘΕΩ</b> theō aan-God	<b>ΚΑΙ</b> kai en	<b>ΕΠΙ</b> epi op	<b>ΓΗΣ</b> gēs aarde	<b>ΕΙΡΗΝΗ</b> eirēnē vrede	<b>ΕΝ</b> en in	<b>ΑΝΘΡΩΠΟΙΣ</b> anthrōpois mensen	<b>ΕΥΔΟΚΙΑ</b> eudokia welbehagen
------------	-------------------------------------	-----------------------	---	-------------------------------	-------------------------	-------------------------	----------------------------	----------------------------------	-----------------------	--	---

Lk 2:15	<b>ΚΑΙ</b> kai en	<b>ΕΓΕΝΕΤΟ</b> egeneto het-werd	<b>ΩΣ</b> hōs als	<b>ΑΠΗΛΘΟΝ</b> apēlthōn kwamen-weg	<b>ΑΠ</b> ap van-af	<b>ΑΥΤΩΝ</b> autōn hen	<b>ΕΙΣ</b> eis tot-in	<b>ΤΟΝ</b> ton de	<b>ΟΥΡΑΝΟΝ</b> ouranon hemel	<b>ΟΙ</b> hoi de	<b>ΑΓΓΕΛΟΙ</b> aggeloi boodschappers	<b>ΟΙ</b> hoi de
------------	-------------------------	---------------------------------------	-------------------------	--	---------------------------	------------------------------	-----------------------------	-------------------------	------------------------------------	------------------------	--	------------------------

<b>ΠΟΙΜΕΝΕΣ</b> poimenes herders	<b>ΕΛΛΟΥΝ</b> elaloun spraken	<b>ΠΡΟΣ</b> pros naar-toe	<b>ΑΛΛΗΛΟΥΣ</b> allēlous elkaar	<b>ΛΕΓΟΝΤΕΣ</b> legontes zeggende	<b>ΔΙΕΛΘΩΜΕΝ</b> dielthōmen dat-wij-doorheen-zullen-komen	<b>ΔΗ</b> dē hoe-dan-ook	<b>ΕΩΣ</b> heōs tot	<b>ΒΗΘΛΕΕΜ</b> bēthleem Betlehem	<b>ΚΑΙ</b> kai en
--	-------------------------------------	---------------------------------	---------------------------------------	---	---	--------------------------------	---------------------------	--	-------------------------

<b>ΙΔΩΜΕΝ</b> idōmen dat-wij-zullen-waarnemen	<b>ΤΟ</b> to de	<b>ΡΗΜΑ</b> rēma uitspraak	<b>ΤΟΥΤΟ</b> touto deze	<b>ΤΟ</b> to de	<b>ΓΕΓΟΝΟΣ</b> gegonos geworden-zijnde	<b>Ο</b> ho die	<b>Ο</b> ho de	<b>ΚΥΡΙΟΣ</b> kurios Heer	<b>ΕΓΝΩΡΙΣΕΝ</b> egnōrisen maakt-bekend
---	-----------------------	----------------------------------	-------------------------------	-----------------------	--	-----------------------	----------------------	---------------------------------	---

**ΗΜΙΝ**  
hēmin  
aan-ons

WJ, ons  
vp 1 3nv mv  
G2254

Lk 2:16	<b>ΚΑΙ</b> kai en	<b>ΗΛΘΟΝ</b> ēlthōn zij-kwamen	<b>ΣΠΕΥΣΑΝΤΕΣ</b> speusantes zich-haastende	<b>ΚΑΙ</b> kai en	<b>ΕΥΡΟΝ</b> heuron zij-vonden	<b>ΤΗΝ</b> tēn de	<b>ΤΕ</b> te bovendien	<b>ΜΑΡΙΑΜ</b> mariam Maria	<b>ΚΑΙ</b> kai en	<b>ΤΟΝ</b> ton de	<b>ΙΩΣΗΦ</b> iōsēph Jozef	<b>ΚΑΙ</b> kai en	<b>ΤΟ</b> to de	<b>ΒΡΕΦΟΣ</b> brephos baby
------------	-------------------------	--------------------------------------	---	-------------------------	--------------------------------------	-------------------------	------------------------------	----------------------------------	-------------------------	-------------------------	---------------------------------	-------------------------	-----------------------	----------------------------------

**ΚΕΙΜΕΝΟΝ**  
keimenon  
liggende

LIGGEN, gesteld-worden  
wd HO tt mid 4nv ev o  
G2749

Lk 2:17	<b>ΙΔΟΝΤΕΣ</b> idontes waarnemende	<b>ΔΕ</b> de echter	<b>ΕΓΝΩΡΙΣΑΝ</b> egnōrisan zij-maken-bekend	<b>ΠΕΡΙ</b> peri aangaande	<b>ΤΟΥ</b> tou de	<b>ΡΗΜΑΤΟΣ</b> rēmatos uitspraak	<b>ΤΟΥ</b> tou de	<b>ΛΑΛΗΘΕΝΤΟΣ</b> lalēthentos gesproken-wordende	<b>ΑΥΤΟΙΣ</b> autois tot-hen
------------	--	---------------------------	---	----------------------------------	-------------------------	--	-------------------------	--	------------------------------------

**ΠΕΡΙ**  
peri  
aangaande

RANDOM, om, aangaande  
vzt  
G4012

Lk 2:18	<b>ΚΑΙ</b> kai en	<b>ΠΑΝΤΕΣ</b> pantes alle	<b>ΟΙ</b> hoi degenen	<b>ΑΚΟΥΣΑΝΤΕΣ</b> akousantes horende	<b>ΕΘΑΥΜΑΣΑΝ</b> ethaumasān verwonderen-zich	<b>ΠΕΡΙ</b> peri aangaande	<b>ΤΩΝ</b> tōn de-dingen	<b>ΛΑΛΗΘΕΝΤΩΝ</b> lalēthentōn gesproken-wordende	<b>ΥΠΟ</b> hupo onder	<b>ΤΩΝ</b> tōn de
------------	-------------------------	---------------------------------	-----------------------------	--	--	----------------------------------	--------------------------------	--	-----------------------------	-------------------------

**ΠΟΙΜΕΝΩΝ**  
poimenōn  
herders

HOEDER, herder  
zn; 2nv mv m  
G4166

Lk 2:19	<b>Η</b> hē de	<b>ΔΕ</b> de echter	<b>ΜΑΡΙΑΜ</b> mariam Maria	<b>ΠΑΝΤΑ</b> panta alle	<b>ΣΥΝΕΤΗΡΕΙ</b> sunetērei bewaarde-goed	<b>ΤΑ</b> ta de	<b>ΡΗΜΑΤΑ</b> rēmata uitspraken	<b>ΤΑΥΤΑ</b> tauta deze	<b>ΣΥΜΒΑΛΛΟΥΣΑ</b> sumballousa overleggende	<b>ΕΝ</b> en in	<b>ΤΗ</b> tē het	<b>ΚΑΡΔΙΑ</b> kardia hart
------------	----------------------	---------------------------	----------------------------------	-------------------------------	--	-----------------------	---------------------------------------	-------------------------------	---	-----------------------	------------------------	---------------------------------

**ΑΥΤΗΣ**  
autēs  
van-haar

ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit  
vp 2nv ev v  
G846

Lk 2:20	<b>ΚΑΙ</b> kai en	<b>ΥΠΕΣΤΡΕΨΑΝ</b> hupestrepšan keren-terug	<b>ΟΙ</b> hoi de	<b>ΠΟΙΜΕΝΕΣ</b> poimenes herders	<b>ΔΟΣΑΖΟΝΤΕΣ</b> doxazontes  verheerlijkende	<b>ΚΑΙ</b> kai en	<b>ΑΙΝΟΥΝΤΕΣ</b> ainountes  lofprijzende	<b>ΤΟΝ</b> ton de	<b>ΘΕΟΝ</b> theon God	<b>ΕΠΙ</b> epi op	<b>ΠΑΣΙΝ</b> pasin alle-dingen	<b>ΟΙΣ</b> hois die
	EN, ook vgw G2532	ONDER+KEREN, terugkeren wa FE -- act 3 mv G5290	DE / HET l_ 1nv mv m G3588	HOEDER, herder zn; 1nv mv m G4166	TOESCHIJNEN-maken, verheerlijken wd HO tt act 1nv mv m G1392	EN, ook vgw G2532	LOFPRIJZEN wd HO tt act 1nv mv m G134	DE / HET l_ 4nv ev m G3588	PLAATSer, God zn; 4nv ev m G2316	OP vzt G1909	ALLES, elk bn 3nv mv o G3956	WELKE / WELK, dat, die, wat, hetgeen vr 3nv mv o G3739

<b>ΗΚΟΥΣΑΝ</b> ēkousan zij-horen	<b>ΚΑΙ</b> kai en	<b>ΕΙΔΟΝ</b> eidon waarnamen	<b>ΚΑΘΩΣ</b> kathōs zo-als	<b>ΕΛΛΗΘΗ</b> elalēthē het-werd-gesproken	<b>ΠΡΟΣ</b> pros naar-toe	<b>ΑΥΤΟΥΣ</b> autous hen
HOREN wa FE -- act 3 mv G191	EN, ook vgw G2532	WAARNEMEN wa FE vt act 3 mv G1492	NEERWAARTS+ALS, zo-als bijw G2531	SPREKEN wa FE vt pas 3 ev G2980	NAARTOE vzt G4314	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 4nv mv m G846

Lk 2:21	<b>ΚΑΙ</b> kai en	<b>ΟΤΕ</b> hote wanneer	<b>ΕΠΛΗΘΗΣΑΝ</b> eplēsthēsan worden-gevuld	<b>ΗΜΕΡΑΙ</b> hēmerai dagen	<b>ΟΚΤΩ</b> oktō acht	<b>ΤΟΥ</b> tou van-het	<b>ΠΕΡΙΤΕΜΕΙΝ</b> peritemein  te-besnijden	<b>ΑΥΤΟΝ</b> auton hem	<b>ΚΑΙ</b> kai ook	<b>ΕΚΛΗΘΗ</b> eklēthē werd-geroepen
	EN, ook vgw G2532	WELK+BOVENDIEN, wanneer, toen wa FE -- act 3 mv G3753	VULLEN, vervullen wa FE -- pas 3 mv G4130	DAG zn; 1nv mv v G2250	ACHT zo telw G3638	DE / HET l_ 2nv ev o G3588	RONDOM+SNIJDEN, besnijden wo HO tt act G4059	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 4nv ev m G846	EN, ook vgw G2532	ROEPEN wa FE vt pas 3 ev G2564

<b>ΤΟ</b> to de	<b>ΟΝΟΜΑ</b> onoma naam	<b>ΑΥΤΟΥ</b> autou van-hem	<b>ΙΗΣΟΥΣ</b> iēsous Jezus	<b>ΤΟ</b> to de	<b>ΚΛΗΘΕΝ</b> klēthen  geroepen-wordende	<b>ΥΠΟ</b> hupo onder	<b>ΤΟΥ</b> tou de	<b>ΑΓΓΕΛΟΥ</b> aggelou boodschapper	<b>ΠΡΟ</b> pro vóór	<b>ΤΟΥ</b> tou het
DE / HET l_ 1nv ev o G3588	NAAM zn; 1nv ev o G3686	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv ev m G846	JEZUS, Jozua zn 1nv ev m G2424	DE / HET l_ 1nv ev o G3588	ROEPEN wd HO tt pas 1nv ev o G2564	ONDER vzt G5259	DE / HET l_ 2nv ev m G3588	BOODSCHAPPER zn; 2nv ev m G32	VOOR vzt G4253	DE / HET l_ 2nv ev o G3588

<b>ΣΥΛΛΗΜΦΘΗΝΑΙ</b> sullēmphthēnai bevrucht-te-worden	<b>ΑΥΤΟΝ</b> auton hem	<b>ΕΝ</b> en in	<b>ΤΗ</b> tē de	<b>ΚΟΙΛΙΑ</b> koilia buikholte
SAMEN+NEMEN-[OPWAARTS], tezamen-grijpen, samen-aanpakken, behulpzaam-zijn, bevrucht-worden wo FE -- pas G4815	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 4nv ev m G846	IN vzt G1722	DE / HET l_ 3nv ev v G3588	HOLTE, buikholte zn; 3nv ev v G2836

Lk 2:22	<b>ΚΑΙ</b> kai en	<b>ΟΤΕ</b> hote wanneer	<b>ΕΠΛΗΘΗΣΑΝ</b> eplēsthēsan worden-gevuld	<b>ΔΙ</b> hai de	<b>ΗΜΕΡΑΙ</b> hēmerai dagen	<b>ΤΟΥ</b> tou van-de	<b>ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΥ</b> katharismou reiniging	<b>ΑΥΤΩΝ</b> autōn van-hen	<b>ΚΑΤΑ</b> kata overeenkomstig
	EN, ook vgw G2532	WELK+BOVENDIEN, wanneer, toen bijw G3753	VULLEN, vervullen wa FE -- pas 3 mv G4130	DE / HET l_ 1nv mv v G3588	DAG zn; 1nv mv v G2250	DE / HET l_ 2nv ev m G3588	NEERWAARTS+HEFFING, reiniging zn; 2nv ev m G2512	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv mv m/v G846	NEERWAARTS, tegen (2), overeenkomstig (4) vzt G2596

<b>ΤΟΝ</b> ton de	<b>ΝΟΜΟΝ</b> nomon wet	<b>ΜΩΥΣΕΩΣ</b> mōuseōs van-Mozes	<b>ΑΝΗΓΑΓΟΝ</b> anēgagon zij-brachten-op	<b>ΑΥΤΟΝ</b> auton hem	<b>ΕΙΣ</b> eis tot-in	<b>ΙΕΡΟΣΟΛΥΜΑ</b> ierosoloma Jeruzalem
DE / HET l_ 4nv ev m G3588	WET zn; 4nv ev m G3551	MOZES zn 2nv ev m G3475	OPWAARTS+LEIDEN, weg-varen, omhoog-leiden, op-brengen wa FE vt act 3 mv G321	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 4nv ev m G846	TOT-IN vzt G1519	JERUZALEM zn 4nv ev v G2414

<b>ΠΑΡΑΣΤΗΣΑΙ</b> parastēsai om-te-presenteren	<b>ΤΩ</b> tō aan-de	<b>ΚΥΡΙΩ</b> kuriō Heer
NAAST+STAAN+[OPWAARTS], erbij-(doen)-staan, presenteren, standplaats-geven wo FE -- act G3936	DE / HET l_ 3nv ev m G3588	BEKRACHTIGER, heer zn; 3nv ev m G2962

Lk 2:23	<b>ΚΑΘΩΣ</b> kathōs zo-als	<b>ΓΕΓΡΑΠΤΑΙ</b> gegraptai het-is-geschreven	<b>ΕΝ</b> en in	<b>ΝΟΜΩ</b> nomō wet	<b>ΚΥΡΙΟΥ</b> kuriou van-Heer	<b>ΟΤΙ</b> hoti dat	<b>ΠΑΝ</b> pan elke	<b>ΑΡΣΕΝ</b> arsen van-het-mannelijk-geslacht	<b>ΔΙΑΝΟΙΓΟΝ</b> dianoigon  ontsluitende
	NEERWAARTS+ALS, zo-als bijw G2531	SCHRIJVEN wa HV tt mid 3 ev G1125	IN vzt G1722	WET zn; 3nv ev m G3551	BEKRACHTIGER, heer zn; 2nv ev m G2962	WELK+ENIG, dat vgw G3754	ALLES, elk bn 1nv ev o G3956	MANNELIJK, van-het-mannelijk-geslacht bn/zn 1nv ev o G730	DOOR+OPWAARTS+OPENEN, ontsluiten wd HO tt act 1nv ev o G1272

<b>ΜΗΤΡΑΝ</b> mētran moederschoot	<b>ΑΓΙΟΝ</b> hagion heilig	<b>ΤΩ</b> tō voor-de	<b>ΚΥΡΙΩ</b> kuriō Heer	<b>ΚΛΗΘΗΣΕΤΑΙ</b> klēthēsetai  zal-geroepen-worden
MOEDER, moederschoot zn; 4nv ev v G3388	HEILIG bn 4nv ev o G40	DE / HET l_ 3nv ev m G3588	BEKRACHTIGER, heer zn; 3nv ev m G2962	ROEPEN wa HO tt pas 3 ev G2564

Lk 2:24	<b>ΚΑΙ</b> kai en	<b>ΤΟΥ</b> tou van-het	<b>ΔΟΥΝΑΙ</b> dounai te-geven	<b>ΘΥΣΙΑΝ</b> thusian offer	<b>ΚΑΤΑ</b> kata overeenkomstig	<b>ΤΟ</b> to het	<b>ΕΙΡΗΜΕΝΟΝ</b> eirēmenon uitgesproken-zijnde	<b>ΕΝ</b> en in	<b>ΤΩ</b> tō de	<b>ΝΟΜΩ</b> nomō wet	<b>ΚΥΡΙΟΥ</b> kuriou van-Heer
	EN, ook vgw G2532	DE / HET l_ 2nv ev o G3588	GEVEN wa FE -- act G1325	OFFEREN-heid, offer, slachtoffer zn; 4nv ev v G2378	NEERWAARTS, tegen (2), overeenkomstig (4) vzt G2596	DE / HET l_ 4nv ev o G3588	STROMEN, uitspreken wd HV tt mid 4nv ev o G2046	IN vzt G1722	DE / HET l_ 3nv ev m G3588	WET zn; 3nv ev m G3551	BEKRACHTIGER, heer zn; 2nv ev m G2962

<b>ΖΕΥΓΟΣ</b> zeugos koppel	<b>ΤΡΥΓΟΝΩΝ</b> trugonōn tortelduiven	<b>Η</b> ē of	<b>ΔΥΟ</b> duo twee	<b>ΝΟССΟΥΣ</b> nossous jonkies	<b>ΠΕΡΙΣΤΕΡΩΝ</b> peristerōn van-duiven
JUK, koppel zn; 1nv ev o G2201	KOERende, tortelduif zn; 2nv mv v G5167	OF, dan part G2228	TWEE zo telw G1417	JONGling, jonkie zn; 4nv mv m G3502	DUIF zn; 2nv mv v G4058

Lk 2:25	<b>ΚΑΙ</b> kai en	<b>ΙΔΟΥ</b> idou  neem-waar !	<b>ΑΝΘΡΩΠΟΣ</b> anthrōpos mens	<b>ΗΝ</b> ēn was	<b>ΕΝ</b> en in	<b>ΙΕΡΟΥΣΑΛΗΜ</b> ierousalēm Jeruzalem	<b>Ω</b> hō aan-wie	<b>ΟΝΟΜΑ</b> onoma naam	<b>ΣΥΜΕΩΝ</b> simeōn Simeon	<b>ΚΑΙ</b> kai en	<b>Ο</b> ho de
	EN, ook vgw G2532	WAARNEMEN wa HO tt act 2 ev G1492	OPWAARTS+BLIK+WENDER, mens zn; 1nv ev m G444	ZIJN wa FE vt act 3 ev G2258 ( G1510 )	IN vzt G1722	JERUZALEM zo eigen G2419	WELKE / WELK, dat, die, wat, hetgeen vr 3nv ev m G3739	NAAM zn; 1nv ev o G3686	SIMEON zo eigen G4826	EN, ook vgw G2532	DE / HET l_ 1nv ev m G3588

<b>ΑΝΘΡΩΠΟΣ</b> anthrōpos mens	<b>ΟΥΤΟΣ</b> houtos deze	<b>ΔΙΚΑΙΟΣ</b> dikaios rechtvaardig	<b>ΚΑΙ</b> kai en	<b>ΕΥΛΑΒΗΣ</b> eulabēs toegewijd	<b>ΠΡΟΣΔΕΧΟΜΕΝΟΣ</b> prosdechomenos 'uitziende-naar'	<b>ΠΑΡΑΚΛΗΣΙΝ</b> paraklēsīn bemoediging	<b>ΤΟΥ</b> tou van-het	<b>ΙΣΡΑΗΛ</b> israēl Israël	<b>ΚΑΙ</b> kai en
OPWAARTS+BLIK+WENDER, mens zn, 1nv ev m G444	DE+ZELF, deze, dit va 1nv ev m G3778	RECHTVAARDIG bn 1nv ev m G1342	EN, ook vgw G2532	WEL+GENOMEN, toegewijd bn 1nv ev m G2126	NAARTOE+ONTVANGEN, uitzien-naar wd HO tt mid 1nv ev m G4327	NAAST+ROEPing, oproep, bemoediging zn, 4nv ev v G3874	DE / HET L, 2nv ev m G3588	ISRAEL zo eigen G2474	EN, ook vgw G2532

<b>ΠΝΕΥΜΑ</b> pneuma geest	<b>ΗΝ</b> ēn was	<b>ΑΓΙΟΝ</b> hagion heilige	<b>ΕΠ</b> ep op	<b>ΑΥΤΟΝ</b> auton hem
BLAZEN-resultaat, windstoot, geest zn, 1nv ev o G4151	ZIJN wa FE vt act 3 ev G2258 ( G1510 )	HEILIG bn 1nv ev o G40	OP vzt G1909	ZELF, id, hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 4nv ev m G846

Lk 2:26	<b>ΚΑΙ</b> kai en	<b>ΗΝ</b> ēn was	<b>ΑΥΤΩ</b> autō aan-hem	<b>ΚΕΧΡΗΜΑΤΙΣΜΕΝΟΝ</b> kechrēmatismenon in-kennis-gesteld-zijnde~	<b>ΥΠΟ</b> hupo onder	<b>ΤΟΥ</b> tou de	<b>ΠΝΕΥΜΑΤΟΣ</b> pneumatōs geest	<b>ΤΟΥ</b> tou de	<b>ΑΓΙΟΥ</b> hagiou heilige	<b>ΜΗ</b> mē toch-niet
	EN, ook vgw G2532	ZIJN wa FE vt act 3 ev G2258 ( G1510 )	ZELF, id, hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv ev m G846	GEBRUIKEN-resultaat-maken, in-kennis-stellen, betitelen wd HV tt mid 1nv ev o G5537	ONDER vzt G5259	DE / HET L, 2nv ev o G3588	BLAZEN-resultaat, windstoot, geest zn, 2nv ev o G4151	DE / HET L, 2nv ev o G3588	HEILIG bn 2nv ev o G40	TOCH-NIET part ontk vwd G3361

<b>ΙΔΕΙΝ</b> idein 'waar-te-nemen	<b>ΘΑΝΑΤΟΝ</b> thanaton dood	<b>ΠΡΙΝ</b> prin voordat	<b>Η</b> ē dan	<b>ΔΑΝ</b> an ook-maar	<b>ΙΔΗ</b> idē dat-hij-zal-waarnemen	<b>ΤΟΝ</b> ton de	<b>ΧΡΙΣΤΟΝ</b> christon Christus	<b>ΚΥΡΙΟΥ</b> kuriou van-Heer
WAARNEMEN wo HO tt act G1492	GESTORVENheid, dood zn, 4nv ev m G2288	VOORDAT bijw G4250	OF, dan part G2228	OOIT, ook-maar part G302	WAARNEMEN wv' HO tt act 3 ev G1492	DE / HET L, 4nv ev m G3588	GEZALFDE, Christus zn, 4nv ev m G5547	BEKRACHTIGER, heer zn, 2nv ev m G2962

Lk 2:27	<b>ΚΑΙ</b> kai en	<b>ΗΛΘΕΝ</b> ēlthen hij-kwam	<b>ΕΝ</b> en in	<b>ΤΩ</b> tō de	<b>ΠΝΕΥΜΑΤΙ</b> pneumati geest	<b>ΕΙΣ</b> eis tot-in	<b>ΤΟ</b> to de	<b>ΙΕΡΟΝ</b> hieron gewijde-plaats	<b>ΚΑΙ</b> kai en	<b>ΕΝ</b> en in	<b>ΤΩ</b> tō het	<b>ΕΙΣΑΓΑΓΕΙΝ</b> eisagagein 'naar-binnen-brengen	<b>ΤΟΥΣ</b> tous de
	EN, ook vgw G2532	KOMEN wa FE vt act 3 ev G2064	IN vzt G1722	DE / HET L, 3nv ev o G3588	BLAZEN-resultaat, windstoot, geest zn, 3nv ev o G4151	TOT-IN vzt G1519	DE / HET L, 4nv ev o G3588	GEWIJDE, gewijde-plaats zn, 4nv ev o G2411	EN, ook vgw G2532	IN vzt G1722	DE / HET L, 3nv ev o G3588	TOT-IN-LEIDEN, naar-binnen-leiden, id. naar-binnen-brengen wo HO tt act G1521	DE / HET L, 4nv mv m G3588

<b>ΓΟΝΕΙΣ</b> goneis ouders	<b>ΤΟ</b> to de	<b>ΠΑΙΔΙΟΝ</b> paidion kleine-jongen	<b>ΙΗΣΟΥΣ</b> iēsoun Jezus	<b>ΤΟΥ</b> tou van-het	<b>ΠΟΙΗΣΑΙ</b> poiēsai te-doen	<b>ΑΥΤΟΥΣ</b> autous hen	<b>ΚΑΤΑ</b> kata overeenkomstig	<b>ΤΟ</b> to het
WORD-er, ouder(vader of moeder) zn, 4nv mv m G1118	DE / HET L, 4nv ev o G3588	RAKEN-verkleinw., kleine-jongen-of-klein-meisje zn, 4nv ev o G3813	JEZUS, Jozua zn 4nv ev m G2424	DE / HET L, 2nv ev o G3588	DOEN, maken wo FE -- act G4160	ZELF, id, hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 4nv mv m G846	NEERWAARTS, tegen (2), overeenkomstig (4) vzt G2596	DE / HET L, 4nv ev o G3588

<b>ΕΙΘΙΣΜΕΝΟΝ</b> eithismenon gewend-zijnde~	<b>ΤΟΥ</b> tou van-de	<b>ΝΟΜΟΥ</b> nomou wet	<b>ΠΕΡΙ</b> peri aangaande	<b>ΑΥΤΟΥ</b> autou hem
GEWOONTE-maken, gewonnen wd HV tt mid 4nv ev o G1480	DE / HET L, 2nv ev m G3588	WET zn, 2nv ev m G3551	RONDOM, om, aangaande vzt G4012	ZELF, id, hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv ev m/o G846

Lk 2:28	<b>ΚΑΙ</b> kai ook	<b>ΑΥΤΟΣ</b> autos hij	<b>ΕΔΕΞΑΤΟ</b> edexato ontvangt~	<b>ΑΥΤΟ</b> auto het	<b>ΕΙΣ</b> eis tot-in	<b>ΤΑΣ</b> tas de	<b>ΑΓΚΑΛΑΣ</b> agkalas gebogen-armen	<b>ΑΥΤΟΥ</b> autou van-hem	<b>ΚΑΙ</b> kai en
	EN, ook vgw G2532	ZELF, id, hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 1nv ev m G846	ONTVANGEN wa FE -- mid 3 ev G1209	ZELF, id, hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 4nv ev o G846	TOT-IN vzt G1519	DE / HET L, 4nv mv v G3588	HAAK, gebogen-armen zn, 4nv mv v G43	ZELF, id, hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv ev m G846	EN, ook vgw G2532

<b>ΕΥΛΟΓΗΣΕΝ</b> eulogēsēn hij-zegent	<b>ΤΟΝ</b> ton de	<b>ΘΕΟΝ</b> theon God	<b>ΚΑΙ</b> kai en	<b>ΕΙΠΕΝ</b> eipēn zei
WEL+LEGGEN, WEL-zeggen, zegenen wa FE -- act 3 ev G2127	DE / HET L, 4nv ev m G3588	PLAATSer, God zn, 4nv ev m G2316	EN, ook vgw G2532	LEGGEN, zeggen wa FE vt act 3 ev G2036

Lk 2:29	<b>ΝΥΝ</b> nun nu	<b>ΑΠΟΛΥΕΙΣ</b> apolueis 'hij-zendt-weg	<b>ΤΟΝ</b> ton de	<b>ΔΟΥΛΟΝ</b> doulon slaaf	<b>ΣΟΥ</b> sou van-jou	<b>ΔΕΣΠΟΤΑ</b> despota Eigenaar !	<b>ΚΑΤΑ</b> kata overeenkomstig	<b>ΤΟ</b> to de	<b>ΡΗΜΑ</b> rēma uitspraak	<b>ΣΟΥ</b> sou van-jou	<b>ΕΝ</b> en in
	NU, huidige bijw G3568	VANAF+LOSMAKEN, wegzenden, vrijlaten wa HO tt act 2 ev G630	DE / HET L, 4nv ev m G3588	SLAAF zn, 4nv ev m G1401	JIJ, jou vp 2 2nv ev G4675	EIGENAAR zn, 5nv ev m G1203	NEERWAARTS, tegen (2), overeenkomstig (4) vzt G2596	DE / HET L, 4nv ev o G3588	STROMEN-resultaat, uitspraak zn, 4nv ev o G4487	JIJ, jou vp 2 2nv ev G4675	IN vzt G1722

**ΕΙΡΗΝΗ**  
eirēnē  
vrede

VREDE  
zn, 3nv ev v  
G1515

Lk 2:30	<b>ΟΤΙ</b> hoti dat	<b>ΕΙΔΟΝ</b> eidon namen-waar	<b>ΟΙ</b> hoi de	<b>ΟΦΘΑΛΜΟΙ</b> ophthalmoi ogen	<b>ΜΟΥ</b> mou van-mij	<b>ΤΟ</b> to het	<b>ΣΩΤΗΡΙΟΝ</b> sōtērion redden	<b>ΣΟΥ</b> sou van-jou
	WEL+ENIG, dat vgw G3754	WAARNEMEN wa FE vt act 3 mv G1492	DE / HET L, 1nv mv m G3588	BLIKkende, oog zn, 1nv mv m G3788	IK, mij vp 1 2nv ev G3450	DE / HET L, 4nv ev o G3588	REDDEN-ig, reddēn bn/zn 4nv ev o G4992	JIJ, jou vp 2 2nv ev G4675

Lk 2:31	<b>Ο</b> ho dat	<b>ΗΤΟΙΜΑΣΑΣ</b> hētoimasas hij-gereed-maakt	<b>ΚΑΤΑ</b> kata overeenkomstig	<b>ΠΡΟΣΩΠΟΝ</b> prosōpon gezicht	<b>ΠΑΝΤΩΝ</b> pantōn van-alle	<b>ΤΩΝ</b> tōn de	<b>ΛΑΩΝ</b> laōn volken
	WELKE / WELK, dat, die, wat, hetgeen vr 4nv ev o G3739	GEREED-maken, gereedmaken wa FE -- act 2 ev G2090	NEERWAARTS, tegen (2), overeenkomstig (4) vzt G2596	NAARTOE+BLIKKENDE, gezicht, oppervlakte zn, 4nv ev o G4383	ALLES, elk bn 2nv mv m G3956	DE / HET L, 2nv mv m G3588	VOLK zn, 2nv mv m G2992

Lk 2:32	<b>ΦΩΣ</b> phōs licht	<b>ΕΙΣ</b> eis tot-in	<b>ΑΠΟΚΑΛΥΨΙΝ</b> apokalupsin onthulling	<b>ΕΘΝΩΝ</b> ethnōn van-natiën	<b>ΚΑΙ ΔΟΣΑΝ</b> kai doxan en heerlijkheid	<b>ΛΑΟΥ</b> laou van-volk	<b>ΣΟΥ</b> sou van-jou	<b>ΙΣΡΑΗΛ</b> israēl Israël	
	LICHT zn; 1nv ev o G5457	TOT-IN vzt G1519	VANAF+BEDEKKing, onthulling zn; 4nv ev v G602	NATIE zn; 2nv mv o G1484	EN, ook vgw G2532	TOESCHIJNEN, heerlijkheid zn; 4nv ev v G1391	VOLK zn; 2nv ev m G2992	JIJ, jou vp 2 2nv ev G4675	ISRAEL zo eigen G2474

Lk 2:33	<b>ΚΑΙ ΗΝ</b> kai ēn en was	<b>Ο</b> ho de	<b>ΠΑΤΗΡ</b> patēr vader	<b>ΑΥΤΟΥ</b> autou van-hem	<b>ΚΑΙ Η</b> kai hē en de	<b>ΜΗΤΗΡ</b> mētēr moeder	<b>ΘΑΥΜΑΖΟΝΤΕΣ</b> thaumazontes  zich-verwonderende	<b>ΕΠΙ ΤΟΙΣ</b> epi tois op de-dingen			
	EN, ook vgw G2532	ZIJN wa FE vt act 3 ev G2258 ( G1510 )	DE / HET L_ 1nv ev v G3588	VADER vp 4nv mv m G3962	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit L_ 2nv ev m/o G846	EN, ook vgw G2532	DE / HET L_ 1nv ev v G3588	MOEDER zn; 1nv ev v G3384	ZICH-VERWONDEREN wd HO tt act 1nv mv m G2296	OP vzt G1909	DE / HET L_ 3nv mv o G3588

<b>ΛΑΛΟΥΜΕΝΟΙΣ</b> laloumenois  gesproken-wordende	<b>ΠΕΡΙ</b> peri aangaande	<b>ΑΥΤΟΥ</b> autou hem
SPREKEN wd HO tt mid 3nv mv o G2980	RONDOM, om, aangaande vzt G4012	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv ev m/o G846

Lk 2:34	<b>ΚΑΙ ΕΥΛΟΓΗΣΕΝ</b> kai eulogēsēn en zegent	<b>ΑΥΤΟΥΣ</b> autous hen	<b>ΣΥΜΕΩΝ</b> simeōn Simeon	<b>ΚΑΙ ΕΙΠΕΝ</b> kai eipēn en hij-zei	<b>ΠΡΟΣ</b> pros naar-toe	<b>ΜΑΡΙΑΜ</b> mariam Maria	<b>ΤΗΝ</b> tēn de	<b>ΜΗΤΕΡΑ</b> mētera moeder		
	EN, ook vgw G2532	WEL+LEGGEN, WEL-zeggen, zegenen wa FE -- act 3 ev G2127	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 4nv mv m G846	SIMEON zo eigen G4826	EN, ook vgw G2532	LEGGEN, zeggen wa FE vt act 3 ev G2036	NAARTOE vzt G4314	MIRJAM, Maria zo eigen G3137	DE / HET L_ 4nv ev v G3588	MOEDER zn; 4nv ev v G3384

<b>ΑΥΤΟΥ</b> autou van-hem	<b>ΙΔΟΥ</b> idou  neem-waar !	<b>ΟΥΤΟΣ</b> houtos deze	<b>ΚΕΙΤΑΙ</b> keitai  ligt	<b>ΕΙΣ</b> eis tot-in	<b>ΠΤΩΣΙΝ</b> ptōsin val	<b>ΚΑΙ</b> kai en	<b>ΑΝΑΣΤΑΣΙΝ</b> anastasin opstanding	<b>ΠΟΛΛΩΝ</b> pollōn van-velen	<b>ΕΝ</b> en in	<b>ΤΩ</b> tō het	<b>ΙΣΡΑΗΛ</b> israēl Israël
ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv ev m/o G846	WAARNEMEN wg HO tt act 2 ev G1492	DE+ZELF, deze, dit va 1nv ev m G3778	LIGGEN, gesteld-worden wa HO tt mid 3 ev G2749	TOT-IN vzt G1519	VALLING, val zn; 4nv ev v G4431	EN, ook vgw G2532	OPWAARTS+STAANDing, opstanding zn; 4nv ev v G386	VEEL, talrijk bn 2nv mv m G4183	IN vzt G1722	DE / HET L_ 3nv ev m G3588	ISRAEL zo eigen G2474

<b>ΚΑΙ ΕΙΣ</b> kai eis en tot-in	<b>ΣΗΜΕΙΟΝ</b> sēmeion teken	<b>ΑΝΤΙΛΕΓΟΜΕΝΟΝ</b> antilegomenon  tegenesproken-wordende
EN, ook vgw G2532	TOT-IN vzt G1519	TEKEN zn; 4nv ev o G4592
		IN-PLAATS-VAN+LEGGEN, tegen-spreken, weerspreken wd HO tt mid 4nv ev o G483

Lk 2:35	<b>ΚΑΙ ΣΟΥ</b> kai sou en van-jou	<b>ΔΕ</b> de echter	<b>ΑΥΤΗΣ</b> autēs zelf	<b>ΤΗΝ</b> tēn de	<b>ΨΥΧΗΝ</b> psuchēn ziel	<b>ΔΙΕΛΕΥΣΕΤΑΙ</b> dieleusetai  zal-doorheen-komen	<b>ΡΟΜΦΑΙΑ</b> romphaia sabel	<b>ΟΠΩΣ</b> hopōs zo-dat	<b>ΑΝ</b> an ook-maar	
	EN, ook vgw G2532	JIJ, jou vp 2 2nv ev G4675	ECHTER vgw G1161	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv ev v G846	DE / HET L_ 4nv ev v G3588	KOEL, ziel zn; 4nv ev v G5590	DOOR+KOMEN, doorheen-komen wa HO tt mid 3 ev G1330	SABEL zn; 1nv ev v G4501	WELK+?+ALS, zo-dat bijw G3704	OOIT, ook-maar part G302

<b>ΑΠΟΚΑΛΥΨΘΨΙΝ</b> apokaluphōsin  dat-zij-onthuld-zullen-worden	<b>ΕΚ</b> ek van-uit	<b>ΠΟΛΛΩΝ</b> pollōn vele	<b>ΚΑΡΔΙΩΝ</b> kardiōn harten	<b>ΔΙΑΛΟΓΙΣΜΟΙ</b> dialogismoï redeneringen
VANAF+BEDEKKEN, onthullen wr HO tt pas 3 mv G601	VAN-UIT vzt G1537	VEEL, talrijk bn 2nv mv v G4183	HART zn; 2nv mv v G2588	DOOR+LEGGing, DOOR-zegging, redenering zn; 1nv mv m G1261

Lk 2:36	<b>ΚΑΙ ΗΝ</b> kai ēn en was	<b>ΑΝΝΑ</b> anna Anna	<b>ΠΡΟΦΗΤΙΣ</b> prophētis profetes	<b>ΘΥΓΑΤΗΡ</b> thugatēr dochter	<b>ΦΑΝΟΥΗΛ</b> phanouēl van-Fanuël	<b>ΕΚ</b> ek van-uit	<b>ΦΥΛΗΣ</b> phulēs stam	<b>ΑΣΗΡ</b> asēr Aser	<b>ΑΥΤΗ</b> hautē deze <sup>(v)</sup>	<b>ΠΡΟΒΕΒΗΚΥΙΑ</b> probebēkuia voortgeschreden-zijnde	<b>ΕΝ</b> en in	
	EN, ook vgw G2532	ZIJN wa FE vt act 3 ev G2258 ( G1510 )	ANNA zn; 1nv ev v G451	VOOR+MET-NADRIJK-ZEGGER <sup>(M)</sup> , profetes zn; 1nv ev v G4398	DOCHTER zo eigen G2364	FANUEL zo eigen G5323	VAN-UIT vzt G1537	SPRUITEND, stam zn; 2nv ev v G5443	ASER zo eigen G768	DE+ZELF, deze, dit va/vp 1nv ev v G3778	VOOR+STAPPEN, voortgaan, voortschrijden wd HV tt act 1nv ev v G4260	IN vzt G1722

<b>ΗΜΕΡΑΙΣ</b> hēmerais dagen	<b>ΠΟΛΛΑΙΣ</b> pollais vele	<b>ΖΗΣΑΣΑ</b> zēsasa levende	<b>ΜΕΤΑ</b> meta met	<b>ΑΝΔΡΟΣ</b> andros man	<b>ΕΤΗ</b> etē jaren	<b>ΕΠΤΑ</b> hepta zeven	<b>ΑΠΟ</b> apo van-af	<b>ΤΗΣ</b> tēs de	<b>ΠΑΡΘΕΝΙΑΣ</b> parthenias maagdelijke-staat	<b>ΑΥΤΗΣ</b> autēs van-haar
DAG zn; 3nv mv v G2250	VEEL, talrijk bn 3nv mv v G4183	LEVEN wd FE -- act 1nv ev v G2198	MET (2), na (4) vzt G3326	MAN zn; 2nv ev m G435	JAAR zn; 4nv mv o G2094	ZEVEN zo telw G2033	VANAF vzt G575	DE / HET L_ 2nv ev v G3588	NAAST+PLAATSEN-heid, maagdelijke-staat zn; 2nv ev v G3932	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv ev v G846

Lk 2:37	<b>ΚΑΙ ΑΥΤΗ</b> kai autē en zij	<b>ΧΗΡΑ</b> chēra weduwe	<b>ΕΩΣ</b> heōs tot	<b>ΕΤΩΝ</b> etōn jaren	<b>ΟΓΔΟΗΚΟΝΤΑ</b> ogdoēkonta tachtig	<b>ΤΕΣΣΑΡΩΝ</b> tessarōn vier	<b>Η</b> hē die	<b>ΟΥΚ</b> ouk niet	<b>ΑΦΙΣΤΑΤΟ</b> aphistato neemt-afstand	
	EN, ook vgw G2532	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 1nv ev v G846	WEDUWE zn; 1nv ev v G5503	TOT, totdat, terwijl vgw G2193	JAAR zn; 2nv mv o G2094	TACHTIG zo telw G3589	VIER bn 2nv mv o G5064	WELKE / WELK, dat, die, wat, hetgeen vr 1nv ev v G3739	NIET bijw ontb aks G3756	VANAF+STAAN, afstand-nemen wa FE -- mid 3 ev G868

<b>ΑΠΟ</b> apo van-af	<b>ΤΟΥ</b> tou de	<b>ΙΕΡΟΥ</b> hierou gewijde-plaats	<b>ΝΗΣΤΕΙΑΙΣ</b> nēsteiais met-vasten	<b>ΚΑΙ</b> kai en	<b>ΔΕΗΣΕΣΙΝ</b> deēsēsin met-smeekbeden	<b>ΛΑΤΡΕΥΟΥΣΑ</b> latreuoussa dienende	<b>ΝΥΚΤΑ</b> nukta nacht	<b>ΚΑΙ</b> kai en	<b>ΗΜΕΡΑΝ</b> hēmeran dag
VANAF vzt G575	DE / HET L_ 2nv ev o G3588	GEWIJDE, gewijde-plaats zn; 2nv ev o G2411	negatief+ETEN-heid, het-vasten zn; 3nv mv v G3521	EN, ook vgw G2532	BINDing, smeekbede zn; 3nv mv v G1162	DIENEN wd HO tt act 1nv ev v G3000	NACHT zn; 4nv ev v G3571	EN, ook vgw G2532	DAG zn; 4nv ev v G2250

Lk 2:38	<b>ΚΑΙ ΑΥΤΗ</b> kai autē en in-zelfde	<b>ΤΗ</b> tē het	<b>ΩΡΑ</b> hōra uur	<b>ΕΠΙΣΤΑΣΑ</b> epistasa erbij-staande	<b>ΑΝΘΩΜΟΛΟΓΕΙΤΟ</b> anthōmologeito zij-beaamde-in een reactie	<b>ΤΩ</b> tō tot-de	<b>ΘΕΩ</b> theō God	<b>ΚΑΙ</b> kai en	
	EN, ook vgw G2532	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv ev v G846	DE / HET L_ 3nv ev v G3588	UUR zn; 3nv ev v G5610	OP+STAAN, staan-bij, aanstaande-zijn wd FE -- act 1nv ev v G2186	IN-PLAATS-VAN+GELIJK+LEGGEN, IN-PLAATS-VAN-belijden, in-een-reactie-beamen wa FE vt mid 3 ev G437	DE / HET L_ 3nv ev m G3588	PLAATSer, God zn; 3nv ev m G2316	EN, ook vgw G2532

<b>ΕΛΛΕΙ</b> elalei zij-sprak	<b>ΠΕΡΙ</b> peri aangaande	<b>ΑΥΤΟΥ</b> autou hem	<b>ΠΑΣΙΝ ΤΟΙΣ</b> pasin tois tot-alle degenen	<b>ΠΡΟΣΔΕΧΟΜΕΝΟΙΣ</b> prosdechomenois 'uitziende-naar	<b>ΛΥΤΡΩΣΙΝ</b> lutrōsin loskoping	<b>ΕΝ</b> en in	<b>ΙΕΡΟΥΣΑΛΗΜ</b> ierousalēm Jeruzalem
SPREKEN wa FE vt act 3 ev G2980	RONDOM, om, aangaande vzt G4012	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv ev m G846	ALLES, elk bn 3nv mv m G3956	DE / HET l_ 3nv mv m G3588	NAARTOE+ONTVANGEN, uitzien-naar wd HO tt mid 3nv mv m G4327	LOSMAKing, loskoping zn, 4nv ev v G3085	IN vzt G1722 JERUZALEM zo eigen G2419

Lk 2:39	<b>ΚΑΙ ὡς</b> kai hōs en als	<b>ΕΤΕΛΕΣΑΝ</b> etelesan zij-brengen-tot-een-einde	<b>ΔΙΑΠΑΝΤΑ</b> hapanta alles	<b>ΤΑ ΚΑΤΑ</b> ta kata de overeenkomstig	<b>ΤΟΝ ΝΟΜΟΝ ΚΥΡΙΟΥ</b> ton nomon kuriou de wet van-Heer
EN, ook vgw G2532	ALS, hoe, ongeveer vzt G5613	BEEINDIGEN, tot-een-einde-brengen, belasting-betalen, voldoen wa FE -- act 3 mv G5055	GELUKTJDIG+ALLES, alles bn 4nv mv o G537	DE / HET l_ 4nv mv o G3588	DE / HET l_ 4nv ev m G3588

<b>ΥΠΕΣΤΡΕΨΑΝ ΕΙΣ</b> hupestrepšan eis zij-keren-terug tot-in	<b>ΤΗΝ</b> tēn het	<b>ΓΑΛΙΛΑΙΑΝ</b> galilaian Galilea	<b>ΕΙΣ</b> eis tot-in	<b>ΤΗΝ</b> tēn de	<b>ΠΟΛΙΝ</b> polin stad	<b>ΕΑΥΤΩΝ</b> heautōn van-henzelf	<b>ΝΑΖΑΡΕΤ</b> nazaret Nazaret
ONDER+KEREN, terugkeren wa FE -- act 3 mv G5290	TOT-IN vzt G1519	DE / HET l_ 4nv ev v G3588	GALILEA zn, 4nv ev v G1056	TOT-IN vzt G1519	DE / HET l_ 4nv ev v G3588	VEEL, stad zn, 4nv ev v G4172	ZIJN+ZELF, zichzelf vw 3 2nv mv m G1438

Lk 2:40	<b>ΤΟ</b> to de	<b>ΔΕ</b> de echter	<b>ΠΑΙΔΙΟΝ</b> paidion kleine-jongen	<b>ΗΨΑΝΕΝ</b> ēuxanen groeit	<b>ΚΑΙ</b> kai en	<b>ΕΚΡΑΤΑΙΟΥΤΟ</b> ekrataiouto werd-krachtig-gemaakt	<b>ΠΝΕΥΜΑΤΙ</b> pneumati in-geest	<b>ΠΛΗΡΟΥΜΕΝΟΝ</b> plēroumenon 'vervuld-wordende'
DE / HET l_ 1nv ev o G3588	ECHTER vgw G1161	RAKEN-verklein., kleine-jongen-of-klein-meisje zn, 1nv ev o G3813	GROEIEN+OPWAARTS, groeien wa FE -- act 3 ev G837	EN, ook vgw G2532	HOUDEN-veroorzaken, krachtig-maken wa FE vt mid 3 ev G2901	BLAZEN-resultaat, windstoot, geest zn, 3nv ev o G4151	VULLEN-veroorzaken, vullen, vervullen, vol-maken wd HO tt mid 1nv ev o G4137	

<b>ΣΟΦΙΑΣ</b> sophias van-wijsheid	<b>ΚΑΙ ΧΑΡΙΣ</b> kai charis en genade	<b>ΘΕΟΥ</b> theou van-God	<b>ΗΝ</b> ēn was	<b>ΕΠ</b> ep op	<b>ΑΥΤΟ</b> auto hem
WIJSheid zn, 2nv ev v G4678	EN, ook vgw G2532	VREUGDing, gunst, genade, dank, dankbaarheid zn, 1nv ev v G5485	PLAATSer, God zn, 2nv ev m G2316	ZIJN wa FE vt act 3 ev G2258 ( G1510 )	OP vzt G1909

Lk 2:41	<b>ΚΑΙ ΕΠΟΡΕΥΟΝΤΟ ΟΙ</b> kai eporeuonto hoi en gingen~ de	<b>ΓΟΝΕΙΣ</b> goneis ouders	<b>ΑΥΤΟΥ</b> autou van-hem	<b>ΚΑΤ</b> kat overeenkomstig	<b>ΕΤΟΣ</b> etos jaar	<b>ΕΙΣ</b> eis tot-in	<b>ΙΕΡΟΥΣΑΛΗΜ</b> ierousalēm Jeruzalem	<b>ΤΗ</b> tē in-het
EN, ook vgw G2532	GAAN wa FE vt mid 3 mv G4198	DE / HET l_ 1nv mv m G3588	WORD-er, ouder(vader of moeder) zn, 1nv mv m G1118	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv ev m G846	NEERWAARTS, tegen (2), overeenkomstig (4) vzt G2596	JAAR zn, 4nv ev o G2094	TOT-IN vzt G1519	JERUZALEM zo eigen G2419

<b>ΕΟΡΤΗ ΤΟΥ</b> heortē tou feest van-het	<b>ΠΑΣΧΑ</b> pascha Pascha
FEEST, feest zn, 3nv ev v G1859	DE / HET l_ 2nv ev m G3588

Lk 2:42	<b>ΚΑΙ ΟΤΕ</b> kai hote en toen	<b>ΕΓΕΝΕΤΟ</b> egeneto hij-werd~	<b>ΕΤΩΝ</b> etōn van-jaren	<b>ΔΩΔΕΚΑ</b> dōdeka twaalf	<b>ΑΝΑΒΑΙΝΟΝΤΩΝ</b> anabainontōn 'van-omhoog-gaande	<b>ΑΥΤΩΝ</b> autōn hen	<b>ΕΙΣ</b> eis tot-in
EN, ook vgw G2532	WELK+BOVENDIEN, wanneer, toen bijw G3753	WORDEN wa FE vt mid 3 ev G1096	JAAR zn, 2nv mv o G2094	TWEE+TIEN, twaalf zo telw G1427	OPWAARTS+STAPPEN, omhoog-gaan, omhoog-komen, opkomen, omhoog-klimmen wd HO tt act 2nv mv m G305	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv mv m G846	TOT-IN vzt G1519

<b>ΙΕΡΟΣΟΛΥΜΑ</b> ierosolyma Jeruzalem	<b>ΚΑΤΑ</b> kata overeenkomstig	<b>ΤΟ</b> to het	<b>ΕΘΟΣ</b> ethos gebruik	<b>ΤΗΣ</b> tēs van-het	<b>ΕΟΡΤΗΣ</b> heortēs feest
JERUZALEM zn 4nv ev v G2414	NEERWAARTS, tegen (2), overeenkomstig (4) vzt G2596	DE / HET l_ 4nv ev o G3588	GEWOONTE, gebruik zn, 4nv ev o G1485	DE / HET l_ 2nv ev v G3588	FEEST, feest zn, 2nv ev v G1859

Lk 2:43	<b>ΚΑΙ ΤΕΛΕΙΩΣΑΝΤΩΝ</b> kai teleiōsantōn en van-voleindigende	<b>ΤΑΣ</b> tas de	<b>ΗΜΕΡΑΣ</b> hēmeras dagen	<b>ΕΝ</b> en in	<b>ΤΩ</b> tō het	<b>ΥΠΟΣΤΡΕΦΕΙΝ</b> hupostrephein 'terug-keren	<b>ΑΥΤΟΥΣ</b> autous hen	<b>ΥΠΕΜΕΙΝΕΝ</b> hupemeinen blijft-achter
EN, ook vgw G2532	BEEINDIGEN-veroorzaken, tot-volmaaktheid-brengen, voleindigen wd FE -- act 2nv mv m G5048	DE / HET l_ 4nv mv v G3588	DAG zn, 4nv mv v G2250	IN vzt G1722	DE / HET l_ 3nv ev o G3588	ONDER+KEREN, terugkeren wo HO tt act G5290	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 4nv mv m G846	ONDER+BLIJVEN, verduren, achterblijven wa FE -- act 3 ev G5278

<b>ΙΗΣΟΥΣ</b> iēsous Jezus	<b>Ο</b> ho de	<b>ΠΑΙΣ</b> pais jongen	<b>ΕΝ</b> en in	<b>ΙΕΡΟΥΣΑΛΗΜ</b> ierousalēm Jeruzalem	<b>ΚΑΙ</b> kai en	<b>ΟΥΚ</b> ouk niet	<b>ΕΓΝΩΣΑΝ</b> egnōsan weten	<b>ΟΙ</b> hoi de	<b>ΓΟΝΕΙΣ</b> goneis ouders	<b>ΑΥΤΟΥ</b> autou van-hem
JEZUS, Jozua zn 1nv ev m G2424	DE / HET l_ 1nv ev m G3588	RAKEN, jongen, meisje zn, 1nv ev m G3816	IN vzt G1722	JERUZALEM zo eigen G2419	EN, ook vgw G2532	NIET bijw ontik abs G3756	KENNEN, weten wa FE -- act 3 mv G1097	DE / HET l_ 1nv mv m G3588	WORD-er, ouder(vader of moeder) zn, 1nv mv m G1118	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv ev m G846

Lk 2:44	<b>ΝΟΜΙΣΑΝΤΕΣ</b> nomisantes veronderstellende	<b>ΔΕ</b> de echter	<b>ΑΥΤΟΝ</b> auton hem	<b>ΕΙΝΑΙ</b> einai te-zijn	<b>ΕΝ</b> en in	<b>ΤΗ</b> tē de	<b>ΚΥΝΟΔΙΑ</b> sunodia karavaan	<b>ΗΛΘΟΝ</b> ēlthon zij-kwamen	<b>ΗΜΕΡΑΣ</b> hēmeras van-dag	<b>ΟΔΟΝ</b> hodon weg	<b>ΚΑΙ</b> kai en
WET-maken, wetigen, veronderstellen wd FE -- act 1nv mv m G3543	ECHTER vgw G1161	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 4nv ev m G846	IN DE / HET l_ 3nv mv m G1722	ZIJN wo FE -- act G1511 ( G1510 )	IN vzt G1722	DE / HET l_ 3nv ev v G3588	SAMEN+WEG-heid, karavaan zn, 3nv ev v G4923	KOMEN wa FE vt act 3 mv G2064	DAG zn, 2nv ev v G2250	WEG zn, 4nv ev v G3598	EN, ook vgw G2532

<b>ΑΝΕΖΗΤΟΥΝ</b> anezētoun zij-zochten-op	<b>ΑΥΤΟΝ</b> auton hem	<b>ΕΝ</b> en in	<b>ΤΟΙΣ</b> tois de	<b>ΣΥΓΓΕΝΕΣΙΝ</b> suggenesin verwanten	<b>ΚΑΙ</b> kai en	<b>ΤΟΙΣ</b> tois de	<b>ΓΝΩΣΤΟΙΣ</b> gnōstois bekenden
OPWAARTS+ZOEKEN, opzoeken wa FE vt act 3 mv G327	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 4nv ev m G846	IN DE / HET l_ 3nv mv m G1722	DE / HET l_ 3nv mv m G3588	SAMEN+GEWORDEN, verwant bn/zn 3nv mv m G4773	EN, ook vgw G2532	DE / HET l_ 3nv mv m G3588	GEKEND, bekend bn/zn 3nv mv m G1110

Lk 2:45	<b>ΚΑΙ ΜΗ</b> kai mē en <b>toch-niet</b>	<b>ΕΥΡΟΝΤΕΣ</b> heurontes vindende	<b>ΑΥΤΟΝ</b> auton hem	<b>ΥΠΕΣΤΡΕΨΑΝ</b> hupestrepšan zij-keren-terug	<b>ΕΙΣ</b> eis tot-in	<b>ΙΕΡΟΥΣΑΛΗΜ</b> ierousalēm Jeruzalem	<b>ΑΝΑΖΗΤΟΥΝΤΕΣ</b> anazētountes op-zoekende	
	EN, ook vgw G2532	TOCH-NIET part ontk vwd G3361	VINDEN wd HO tt act 1nv mv m G2147	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 4nv ev m G846	ONDER+KEREN, terugkeren wa FE -- act 3 mv G5290	TOT-IN vzt G1519	JERUZALEM zo eigen G2419	OPWAARTS+ZOEKEN, opzoeken wd HO tt act 1nv mv m G327

**ΑΥΤΟΝ**auton  
hemZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit  
vp 4nv ev m  
G846

Lk 2:46	<b>ΚΑΙ ΕΓΕΝΕΤΟ</b> kai egeneto en <b>het-werd</b>	<b>ΜΕΤΑ</b> meta na	<b>ΗΜΕΡΑΣ</b> hēmeras dagen	<b>ΤΡΕΙΣ</b> treis drie	<b>ΕΥΡΟΝ</b> heuron zij-vonden	<b>ΑΥΤΟΝ</b> auton hem	<b>ΕΝ ΤΩ</b> en tō in de	<b>ΙΕΡΩ</b> hierō gewijde-plaats	<b>ΚΑΘΕΖΟΜΕΝΟΝ</b> kathezomenon gezeten-zijnde	<b>ΕΝ</b> en in	
	EN, ook vgw G2532	WORDEN wa FE vt mid 3 ev G1096	MET (2), na (4) vzt G3326	DAG zn, 4nv mv v G2250	DRIE bn 1nv mv v G5140	VINDEN wa FE vt act 3 mv G2147	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 4nv ev m G846	IN DE / HET L 3nv ev o G3588	GEWIJDE, gewijde-plaats zn, 3nv ev o G2411	NEERWAARTS+ZIJN-maken, gezeten-zijn wd HO tt mid 4nv ev m G2516	IN vzt G1722

<b>ΜΕΣΩ</b> mesō midden	<b>ΤΩΝ</b> tōn van-de	<b>ΔΙΔΑΣΚΑΛΩΝ</b> didaskalōn leraren	<b>ΚΑΙ</b> kai en	<b>ΑΚΟΥΟΝΤΑ</b> akouonta horende	<b>ΑΥΤΩΝ</b> autōn van-hen	<b>ΚΑΙ</b> kai en	<b>ΕΠΕΡΩΤΩΝΤΑ</b> eperōtōnta vragen-stellende	<b>ΑΥΤΟΥΣ</b> autous hen
MIDDEN bn/zn 3nv ev o G3319	DE / HET L 2nv mv m G3588	ONDERWIJZER, leraar zn, 2nv mv m G1320	EN, ook vgw G2532	HOREN wd HO tt act 4nv ev m G191	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv mv m G846	EN, ook vgw G2532	OP+STROMEN+VERZOEKEN, een-vraag-stellen wd HO tt act 4nv ev m G1905	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 4nv mv m G846

Lk 2:47	<b>ΕΞΙΣΤΑΝΤΟ</b> existanto zijn-buiten-zichzelf	<b>ΔΕ</b> de echter	<b>ΠΑΝΤΕΣ</b> pantes alle	<b>ΟΙ</b> hoi degenen	<b>ΑΚΟΥΟΝΤΕΣ</b> akouontes horende	<b>ΑΥΤΟΥ</b> autou hem	<b>ΕΠΙ ΤΗ</b> epi tē op het	<b>ΣΥΝΕΣΕΙ</b> sunesei inzicht	<b>ΚΑΙ ΤΑΙΣ</b> kai tais en de	
	UIT-STAAAN+[OPWAARTS], buiten-zichzelf-zijn, onstellen wa FE -- mid 3 mv G1839	ALLES, elk bn 1nv mv m G3956	DE / HET L 1nv mv m G3588	HOREN wd HO tt act 1nv mv m G191	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv ev m G846	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv ev m G846	OP DE / HET L 3nv ev v G3588	SAMEN-LATING, inzicht zn, 3nv ev v G4907	EN, ook vgw G2532	DE / HET L 3nv ev m G3588

**ΑΠΟΚΡΙΣΕΙΝ ΑΥΤΟΥ**apokrisēsin autou  
antwoorden van-hem

VANAF+OORDEELing, antwoord zn, 3nv mv v G612

Lk 2:48	<b>ΚΑΙ ΙΔΟΝΤΕΣ</b> kai idontes en <b>waarnemende</b>	<b>ΑΥΤΟΝ</b> auton hem	<b>ΕΞΕΠΛΑΓΗΣΑΝ</b> exēplagēsān zij-stonden versteld	<b>ΚΑΙ ΕΙΠΕΝ</b> kai eipen en <b>zei</b>	<b>ΠΡΟΣ</b> pros naar-toe	<b>ΑΥΤΟΝ</b> auton hem	<b>Η</b> hē de	<b>ΜΗΤΗΡ</b> mētēr moeder		
	EN, ook vgw G2532	WAARNEMEN wd HO tt act 1nv mv m G1492	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 4nv ev m G846	UIT+KLAP-GEVEN, versteld-staan wa FE vt pas 3 mv G1605	EN, ook vgw G2532	LEGGEN, zeggen wa FE vt act 3 ev G2036	NAARTOE vzt G4314	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 4nv ev m G846	DE / HET L 1nv ev v G3588	MOEDER zn, 1nv ev v G3384

<b>ΑΥΤΟΥ</b> autou van-hem	<b>ΤΕΚΝΟΝ</b> teknon kind !	<b>ΤΙ</b> ti waarom ?	<b>ΕΠΟΙΗΣΑC</b> epoiēsās jij-doet	<b>ΗΜΙΝ</b> hēmin met-ons	<b>ΟΥΤΩC</b> houtōs zó	<b>ΙΔΟΥ</b> idou neem-waar !	<b>Ο</b> ho de	<b>ΠΑΤΗΡ</b> patēr vader
ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv ev m G846	VOORTGEBRACHT, kind zn, 5nv ev o G5043	ENIGE, iemand, iets, een-zekere, sommige, wie?, wat?, waarom?, welke? G5101	DOEN, maken wa FE -- act 2 ev G4160	WIJ, ons vp 1 3nv mv G2254	DE+ZELF+ALS, dit-ALS, zó bijw G3779	WAARNEMEN wg HO tt act 2 ev G1492	DE / HET L 1nv ev m G3588	VADER zn, 1nv ev m G3962

<b>ΣΟΥ</b> sou van-jou	<b>ΚΑΓΩ</b> kagō en-ik	<b>ΟΔΥΝΩΜΕΝΟΙ</b> odunōmenoi pijn-lijdende	<b>ΕΖΗΤΟΥΜΕΝ</b> ezētoumen zochten	<b>ΣΕ</b> se jou
JIJ, jou vp 2 2nv ev G4675	EN+IK, ook-ik, EN+mij, ook-mij vp 1 1nv ev ing G2504	PIJN-lijden wd HO tt mid 1nv mv m G3600	ZOEKEN wa FE vt act 1 mv G2212	JIJ, jou vp 2 2nv ev G4571

Lk 2:49	<b>ΚΑΙ ΕΙΠΕΝ</b> kai eipen en <b>hij-zei</b>	<b>ΠΡΟΣ</b> pros naar-toe	<b>ΑΥΤΟΥC</b> autous hen	<b>ΤΙ</b> ti waarom ?	<b>ΟΤΙ</b> hoti dat	<b>ΕΖΗΤΕΙΤΕ</b> ezēteite jullie-zochten	<b>ΜΕ</b> me mij	<b>ΟΥΚ</b> ouk niet	
	EN, ook vgw G2532	LEGGEN, zeggen wa FE vt act 3 ev G2036	NAARTOE vzt G4314	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 4nv mv m G846	ENIGE, iemand, iets, een-zekere, sommige, wie?, wat?, waarom?, welke? vo 1nv ev o G5101	WELK+ENIG, dat vgw G3754	ZOEKEN wa FE vt act 2 mv G2212	IK, mij vp 1 4nv ev G3165	NIET bijw ontk abs G3756

<b>ΗΔΕΙΤΕ</b> ēdeite jullie-hadden-waargenomen	<b>ΟΤΙ</b> hoti dat	<b>ΕΝ</b> en in	<b>ΤΟΙC</b> tois de-dingen	<b>ΤΟΥ</b> tou van-de	<b>ΠΑΤΡΟC</b> patros Vader	<b>ΜΟΥ</b> mou van-mij	<b>ΔΕΙ</b> dei het-is-bindend	<b>ΕΙΝΑΙ</b> einai te-zijn	<b>ΜΕ</b> me mij
WAARNEMEN wa HV vt act 2 mv G1492	WELK+ENIG, dat vgw G3754	IN vzt G1722	DE / HET L 3nv mv o G3588	DE / HET L 2nv ev m G3588	VADER zn, 2nv ev m G3962	IK, mij vp 1 2nv ev G3450	BINDEN, moeten wa HO tt act 3 ev G1163	ZIJN wa FE -- act G1511 ( G1510 )	IK, mij vp 1 4nv ev G3165

Lk 2:50	<b>ΚΑΙ ΑΥΤΟΙ</b> kai autoi en <b>zij</b>	<b>ΟΥ</b> ou niet	<b>ΣΥΝΗΚΑΝ</b> sunēkan begrijpen	<b>ΤΟ</b> to de	<b>ΡΗΜΑ</b> rēma uitspraak	<b>Ο</b> ho die	<b>ΕΛΛΗCΕΝ</b> elalēsen hij-spreekt	<b>ΑΥΤΟΙC</b> autois tot-hen	
	EN, ook vgw G2532	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 1nv mv m G846	NIET bijw ontk abs G3756	SAMEN+LATEN, begrijpen wa FV -- act 3 mv G4920	DE / HET L 4nv ev o G3588	STROMEN-resultaat, uitspraak zn, 4nv ev o G4487	WELKE / WELK, dat, die, wat, hetgeen vr 4nv ev o G3739	SPREKEN wa FE -- act 3 ev G2980	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv mv m G846

Lk 2:51	<b>ΚΑΙ ΚΑΤΕΒΗ</b> kai katebē en <b>hij-daalde-af</b>	<b>ΜΕΤ</b> met met	<b>ΑΥΤΩΝ</b> autōn hen	<b>ΚΑΙ ΗΛΘΕΝ</b> kai ēlthen en kwam	<b>ΕΙC</b> eis tot-in	<b>ΝΑΖΑΡΕΤ</b> nazaret Nazaret	<b>ΚΑΙ ΗΝ</b> kai ēn en hij-was		
	EN, ook vgw G2532	NEERWAARTS+STAPPEN, afdalen, neerdalen wa FE vt act 3 ev G2597	MET (2), na (4) vzt G3326	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv mv m G846	EN, ook vgw G2532	KOMEN wa FE vt act 3 ev G2064	TOT-IN NAZARET zo eigen G3478	EN, ook vgw G2532	ZIJN wa FE vt act 3 ev G2258 ( G1510 )



**ΥΠΟΤΑССΟΜΕΝΟС**  
hypotassomenos  
onderschikt-wordende

ONDER+ZETTEN, onder-schikken  
wd HO tt mid 1nv ev m  
G5293

**ΑΥΤΟΙС**  
autois  
aan-hen

ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit  
vp 3nv mv m  
G846

**ΚΑΙ Η**  
kai hē  
en de

EN, ook  
vgw  
G2532

**ΜΗΤΗΡ ΑΥΤΟΥ**  
mētēr autou  
moeder van-hem

DE / HET  
L\_ 1nv ev v  
G3588

MOEDER  
zn; 1nv ev v  
G3384

ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit  
vp 2nv ev m  
G846

**ΔΙΕΤΗΡΕΙ**  
dietērei  
bewaarde-zorgvuldig

DOOR+BEWAREN, zorgvuldig-bewaren  
wa FE vt act 3 ev  
G1301

**ΑΠΑΝΤΑ**  
hapanta  
alle

GELIJKTIJDIG+ALLES, alles  
bn 4nv mv o  
G537

**ΤΑ**  
ta  
de

DE / HET  
L\_ 4nv mv o  
G3588

**ΡΗΜΑΤΑ**  
rēmata  
uitspraken

STROMEN-resultaat, uitspraak  
zn; 4nv mv o  
G4487

**ΤΑΥΤΑ**  
tauta  
deze

DE+ZELF, deze, dit  
va 4nv mv o  
G5023

**СΥΜΒΑΛΛΟΥСА**  
symballousa  
overleggende

SAMEN+WERPEN, samen-treffen, overleggen  
wd HO tt act 1nv ev v  
G4820

**ΕΝ ΤΗ**  
en tē  
in het

IN  
vzt  
G1722

**ΚΑΡΔΙΑ**  
kardia  
hart

DE / HET  
L\_ 3nv ev v  
G3588

HART  
zn; 3nv ev v  
G2588

**ΕΑΥΤΗΣ**  
heautēs  
van-haarzelf

ZIJN+ZELF, zichzelf  
vw 3.2nv ev v  
G1438

Lk  
2:52

**ΚΑΙ ΙΗΣΟΥС**  
kai iēsous  
en Jezus

EN, ook  
vgw  
G2532

JEZUS, Jozua  
zn 1nv ev m  
G2424

**ΠΡΟΕΚΟΠΤΕΝ**  
proekopten  
vorderde

VOOR+HAKKEN, vorderen  
wa FE vt act 3 ev  
G4298

**ΕΝ ΤΗ**  
en tē  
in de

IN  
vzt  
G1722

**СΟΦΙΑ**  
sophia  
wijsheid

WIJSheid  
zn; 3nv ev v  
G4678

**ΚΑΙ ΗΛΙΚΙΑ**  
kai hēlikia  
en statuur

EN, ook  
vgw  
G2532

VOL-ONTWIKKELING, statuur, postuur  
zn; 3nv ev v  
G2244

**ΚΑΙ ΧΑΡΙΤΙ**  
kai chariti  
en gunst

EN, ook  
vgw  
G2532

VREUGDing, gunst, genade, dank, dankbaarheid  
zn; 3nv ev v  
G5485

**ΠΑΡΑ ΘΕΩ**  
para theō  
bij God

NAAST, bij  
vzt  
G3844

PLAATSer, God  
zn; 3nv ev m  
G2316

**ΚΑΙ**  
kai  
en

EN, ook  
vgw  
G2532

**ΑΝΘΡΩΠΟΙС**  
anthrōpois  
mensen

OPWAARTS+BLIK+WENDER, mens  
zn; 3nv mv m  
G444